IJMES TRANSLITERATION SYSTEM
FOR ARABIC, PERSIAN, AND TURKISH

CONSONANTS

A = Arabic, P = Persian, OT = Ottoman Turkish, MT = Modern Turkish

	A	P	OT	MT		A	P	OT	MT		A	P	OT	MT
ء	ʾ	ʾ	ʾ	—	ز	z	z	z	z	ك	k	k *or* g	k *or* ñ *or* y *or* ğ	k *or* n *or* y *or* ğ
ب	b	b	b	b *or* p	ژ	—	zh	j	j					
پ	—	p	p	p	س	s	s	s	s					
ت	t	t	t	t	ش	sh	sh	ş	ş	گ ك	—	g	g	g
ث	th	s̲	s̲	s	ص	ṣ	ṣ	ṣ	s	ل	l	l	l	l
ج	j	j	c	c	ض	ḍ	ż	ż	z	م	m	m	m	m
چ	—	ch	ç	ç	ط	ṭ	ṭ	ṭ	t	ن	n	n	n	n
ح	ḥ	ḥ	ḥ	h	ظ	ẓ	ẓ	ẓ	z	ه	h	h	h[1]	h[1]
خ	kh	kh	h	h	ع	ʿ	ʿ	ʿ	—	و	w	v *or* u	v	v
د	d	d	d	d	غ	gh	gh	g *or* ğ	g *or* ğ	ي	y	y	y	y
ذ	dh	z̲	z̲	z	ف	f	f	f	f	ة	a[2]			
ر	r	r	r	r	ق	q	q	ḳ	k	ال	[3]			

[1] When h is not final.   [2] In construct state: at.   [3] For the article, al- and -l-.

VOWELS

	ARABIC AND PERSIAN	OTTOMAN AND MODERN TURKISH	
Long ا or ىٰ	ā	ā	words of Arabic
و	ū	ū	and Persian
ي	ī	ī	origin only
Doubled ־يّ	iyy (final form ī)	iy (final form ī)	
־وّ	uww (final form ū)	uvv	
Diphthongs ـَو	au *or* aw	ev	
ـَى	ai *or* ay	ey	
Short ـَ	a	a *or* e	
ـُ	u	u *or* ü / o *or* ö	
ـِ	i	ı *or* i	

For Ottoman Turkish, authors may either transliterate or use the modern Turkish orthography.